

Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Nome Cognome
Indirizzo
Cellulare
E-mail
P. Iva
Cittadinanza
Data di nascita
Sesso

Roberta Vanna



Occupazione desiderata

Interpretazione / traduzione / formazione EN-ES-IT

Titoli di Studio

Date
Titolo della qualifica rilasciata
Principali tematiche/competenze professionali possedute
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione
Livello nella classificazione nazionale o internazionale

Novembre 2010

Laurea Magistrale in Interpretariato di Conferenza (Cl. LM-94)
Lingua inglese e spagnola, Interpretazione simultanea e consecutiva da e verso le due lingue

Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, Via Carlo Bo 1 – Milano

Laurea di II Livello

Date
Titolo della qualifica rilasciata
Principali tematiche/competenze professionali possedute
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione
Livello nella classificazione nazionale o internazionale

Luglio 2008

Laurea in Interpretariato e Comunicazione (Cl. 3)
Lingua e cultura inglese e spagnola, Interpretazione consecutiva e traduzione da e verso le due lingue

Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, Via Carlo Bo 1 – Milano

Laurea di I livello

Date
Titolo della qualifica rilasciata
Principali tematiche/competenze professionali possedute
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione
Livello nella classificazione nazionale o internazionale

Luglio 2005

Diploma di Liceo Linguistico
Lingue e letterature inglese, tedesca e francese

Istituto Paritario Paola di Rosa, Piazza Martiri della Libertà 7 – 25017 – Lonato del Garda (BS)

Diploma di scuola secondaria superiore

Altre certificazioni

Date
Titolo della qualifica rilasciata
Principali tematiche/competenze professionali possedute
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione

Agosto 2014

CELTA qualified teacher of English as a Foreign Language.
Insegnamento lingua inglese ad adulti

Randolph School of English – Edimburgo – Scozia

Date	Luglio - agosto 2006
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di frequenza al Curso de lengua española (Livello Avanzato B)
Principali tematiche/competenze professionali possedute	Lingua spagnola
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	CLM Centro de Lenguas Modernas – Universidad de Granada – Spagna
Esperienza professionale	(Referenze su richiesta)
Date	Da ottobre 2009
Lavoro e posizioni ricoperti	INTERPRETARIATO IN SIMULTANEA, SIMULTANEA BIDULE, CONSECUTIVA, CHUCHOTAGE, TELEFONICO, DI TRATTATIVA (EN<>ITA – SPA<>ITA) Argomenti trattati: marketing, comunicazione e pubblicità, turismo, enologia, cucina, industria casearia, settore caffè, moda e accessori, cinema, commercio equo-solidale, autismo, dentistica, omeopatia, patologie autoimmuni, meccanica, materiali plastici, marmo, software (Photoshop, InDesign...), tiro a volo, diritti umani, smaltimento rifiuti ed ecologia, ceramica e decorazione, serigrafia, giocattoli...
Date	Da dicembre 2010
Lavoro e posizioni ricoperti	TRADUZIONE DI BREVETTI, CONTRATTI, STATUTI, DOCUMENTI NOTARILI E LEGALI, GUIDE UTENTE, SPECIFICHE TECNICHE, CAPITOLATI, COMUNICATI STAMPA, SITI WEB, PRESENTAZIONI DI MARKETING, BROCHURE, VOLANTINI, CATALOGHI, RICETTARI DI CUCINA, APP ANDROID E IOS (EN<>ITA – SPA<>ITA) Argomenti trattati: legale, commerciale, bilancio e conto economico, marketing, consulenza del lavoro, meccanica, elettronica, automagheti e sistemi di tenuta, edilizia, settore piscine, architettura, cucina, settore caffè, dentistica, ortopedia, omeopatia, patologie autoimmuni, tiroidismo, clinica e diagnostica, moda e accessori, cosmetica, arte, istruzioni d'uso, diritto romano, ecosostenibilità, energie alternative, wedding planning, turismo, nautica, tiro a volo...
Date	Da gennaio 2011
Lavoro o posizione ricoperti	INSEGNAMENTO Corsi di lingua inglese, spagnola e italiana per stranieri presso scuole di lingua, associazioni culturali, aziende, enti pubblici, centri di formazione professionale, istituti universitari, privati.
Date	Da ottobre 2020
Lavoro o posizione ricoperti	DOCENTE UNIVERSITARIO A CONTRATTO Corso di studi triennale – L-12 presso la SSML di Brescia – Campus CIELS Laboratorio di Introduzione all'Interpretazione 1 Laboratorio di Consecutiva Passiva 1, 2 e 3 Laboratorio di Consecutiva Attiva 2 e 3 Laboratorio di Interpretazione Dialogica 1, 2 (A.A. 2020/2021 e 2021/22)
Date	Da marzo 2023
Lavoro o posizione ricoperti	DOCENTE UNIVERSITARIO A CONTRATTO Facoltà di Giurisprudenza presso l'Università degli Studi di Brescia Corso di Lingua Spagnola (A.A. 2022/2023)
Date	Da luglio 2023
Lavoro o posizione ricoperti	RELATORE DI TESI E MEMBRO DELLA COMMISSIONE DI DISCUSSIONE FINALE PER LA LINGUA SPAGNOLA Corso di studi triennale – L-12 presso la SSML di Brescia – Campus CIELS
Altre esperienze lavorative	
Date	Da giugno 2018
Lavoro e posizione ricoperti	Group Leader durante viaggi studio all'estero
Date	Giugno-luglio 2011
Lavoro e posizione ricoperti	Au pair in Spagna
Date	Da settembre 2010
Lavoro o posizione ricoperti	Speaker radiofonica per Radio Live Music

Date	Giugno-luglio 2009
Lavoro o posizione ricoperti	Au pair in Irlanda
Date	Maggio 2009-marzo 2010
Lavoro e posizioni ricoperti	Collaborazione part-time (150 ore) presso la Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM – Milano. Servizio di ufficio, piccola segreteria, archivio, collaborazione con il personale del front-line, immatricolazioni, collaborazione in occasione di presentazioni dell'Università
Date	Dal 2009 al 2011
Lavoro e posizioni ricoperti	Hostess congressuale: registration desk, accoglienza speaker e partecipanti, supporto linguistico, info point
Date	Dal 2004
Lavoro e posizione ricoperti	Attività di volontariato come guida turistica nel centro storico di Lonato del Garda (BS) e traduttrice di materiale informativo IT>EN per la ProLoco Lonato del Garda e l'associazione culturale La Polada
Date	Dal 2003
Lavoro e posizioni ricoperti	Attività di volontariato per iniziative ricreative-parrocchiali (incontri gruppo adolescenti, grest, campi estivi...) per la Parrocchia di Lonato del Garda (BS)

Capacità e competenze personali

Madrelingua

Autovalutazione (*)

Livello europeo (*)

Italiana

Spagnolo

Inglese

Francese

Tedesco

Russo

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C2	Utente Avanzato	C2	Utente Avanzato	C2	Utente Avanzato	C2	Utente Avanzato	C2	Utente Avanzato
C2	Utente Avanzato	C2	Utente Avanzato	C2	Utente Avanzato	C2	Utente Avanzato	C2	Utente Avanzato
B2	Utente Autonomo	B2	Utente Autonomo	A2	Utente Base	A2	Utente Base	A2	Utente Base
A2	Utente Base	A2	Utente Base	A2	Utente Base	A2	Utente Base	A2	Utente Base
A1	Utente Base	A1	Utente Base	A1	Utente Base	A1	Utente Base	A1	Utente Base

Capacità e competenze sociali

Ottima capacità di lavorare in gruppo in situazioni che prevedono un approccio di studio o lavoro collaborativo. Ottime capacità di lavoro in situazioni a contatto con il pubblico e in situazioni di stress.

Capacità e competenze informatiche

Ottima conoscenza del pacchetto Windows Office e Internet Explorer e del sistema operativo Mac OS. Conoscenza dei programmi di traduzione assistita Wordfast e Trados. Conoscenza delle piattaforme Skype, Zoom, Meet, Classroom, GoToMeeting, Microsoft Teams, Vidy Connect.

Altre capacità e competenze

Patente

Automobilistica (Patente B)

Il sottoscritto, ai sensi dell'art. 46 DPR 28.12.2000 n. 445, dichiara veritiero tutto ciò che viene riportato e di essere consapevole delle responsabilità penali e civili a cui va in contro in caso di dichiarazione mendace, oltre alla conseguente immediata decadenza dei benefici eventualmente acquisiti sulla base della dichiarazione non veritiera. Acconsento al trattamento dei dati personali ai sensi della vigente normativa in materia di privacy, D.L. 30 giugno 2003 n. 196.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n°196 – “Codice in materia di protezione dei dati personali” e dell'art. 13 GDPR 679/16 – “Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali”.

23/02/2024

IN FEDE